Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bliska jest klęska Moabu – aby przyjść, jego nieszczęście bardzo pośpiesza! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bliska jest klęska Moabu! Rychłe jego nieszczęście! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbliża się klęska Moabu, jego nieszczęście nadchodzi spiesznie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Blisko jest zginienie Moabowe, i przyjdzie; a nieszczęście jego prędko się pospieszy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Blisko jest zginienie Moab, że przydzie, a złe jego przybieży barzo prędko. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbliżył się upadek Moabu, jego nieszczęście nadchodzi bardzo śpiesznie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Klęska Moabu się zbliża, a jego nieszczęście nadchodzi bardzo szybko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przybliżyła się klęska Moabu, jego nieszczęście szybko nadchodzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bliska już klęska Moabu, szybko się zbliża jego zagłada. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nastąpi, już bliska jest klęska Moabu, bardzo szybko nadciąga jego nieszczęście. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Близько день моава, щоб прийти, і його зло дуже швидке. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bliską nadejścia jest klęska Moabu, a jego niedola bardzo się spieszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Klęska Moabitów się przybliża, a ich nieszczęście bardzo się śpieszy. |